

muút

„Úton lenni boldogság...” (J. K.)

Szerzőink: Ádám Gergő (1988, Szeged) író · Antal Balázs (1977, Nyírszőlős) író, költő, egyetemi adjunktus · Balázs Imre József (1976, Székelyudvarhely) irodalomtörténész, kritikus, költő, szerkesztő · Bíró Zsombor Aurél (1998) író · Bódi Katalin (1976, Salgótarján) irodalomtörténész, kritikus, a Debreceni Egyetem oktatója · Carter, Angela (1940–1992) angol író, újságíró, műfordító, számos, kritikailag elismert regényt írt · Csete Soma (1996, Szekszárd) költő · Darabos Enikő (1975, Sopron) kritikus, író · Dean Young (1955) amerikai neoszürrealista költő · Deczki Sarolta (1977, Debrecen) kritikus, irodalomtörténész · Fazekas Júlia (1993, Budapest) műfordító, irodalomtörténész · Fököli Gábor (Veszprém, 1986) tanársegéd az ELTE Régi Magyar Irodalom Tanszékén · Harag Anita (1988, Budapest) író, indológus · Holt Lenszkij (1996, Sydney) költő, performanszművész · Izsó Zita (1986) költő, műfordító · Kazsímér Soma (1997, Miskolc) költő · Kisantal Tamás (1975) irodalomtörténész, kritikus · Koós István (1975, Miskolc–Székesfehérvár) irodalomtörténész, tanár, hobbirajzoló · Legény Jácint (1976, Gödöllő) költő, performer, képzőművész · Miklya Emese (1995, Orosháza) költő · Mohácsi Balázs (1990) költő, kritikus, szerkesztő · Nemes Z. Márió (1982) költő, kritikus, esztéta · Orcsik Roland (1975, Óbecse) író, költő, műfordító, irodalomtörténész, szerkesztő · Pataky Adrienn (Sopron, 1986) irodalomtörténész, szerkesztő · Szabó Gábor kritikus, a Szegedi Tudományegyetem Magyar Irodalmi Tanszékének oktatója · Szemes Botond (1994) az ELTE BTK Irodalomtudományi Doktori Iskolájának hallgatója · Szentpéteri Márton (1973) eszmetörténész, designteoretikus · Szili József prof. emeritus a Miskolci Egyetemen · Szolláth Dávid (1975) irodalomtörténész, szerkesztő · Tóth Kinga (1983, Sárvár) költő, intermediális művész, performer · Üveges Krisztina (1975, Budapest) művészettörténész, kurátor, könyvtáros · Váró Kata Anna a Debreceni Egyetem adjunktusa. Film- és színházkritikus · Veszprémi Szilveszter (1997, Pécs) költő, slammer, blogger · Visy Beatrix (1974) Irodalomtörténész (PhD), kritikus

E számunkat **Kocsis Imre** (1940–2015) festő és grafikusművész fotóművei díszítik.

Múút · irodalmi, művészeti és kritikai folyóirat · ISSN 1789-1965 · Megjelenik a **Szép-mesterségek Alapítvány** kiadásában Miskolcon · Főszerkesztő; művészet: **Zemlényi Attila** (zemlenyi@muut.hu) · Főszerkesztő-helyettes; kritika, esszé: **Jenei László** (jenei3715@gmail.com) · Szépirodalom, képregény: **Borda Réka** (borda.reka@muut.hu) · Kritika, esszé; olvasószerkesztés és korrektúra: **Vásári Melinda** (vasari.melinda@muut.hu) · Képszerkesztés, design: **Tellingér András** (telli@chello.hu) · Képanyag és felelős kiadó: **Kishonthy Zsolt** (kishonthy@muut.hu) · **Szerkesztőség:** 3530 Miskolc, Széchenyi I. u. 14. · +36 46 326 906 · muut@muut.hu · www.muut.hu · www.facebook.com/muutfolyoirat · twitter.com/muut_folyoirat · Szerkesztőségi titkár: **Simon Gabriella** (szepmestersegek.alapitvany@gmail.com) · Layout és logo: **Szurcsik János** (mail@janos.at; www.janos.at) · **Előfizethető: Szép-mesterségek Alapítvány** (3530 Miskolc, Széchenyi István u.14. · Tel.: +36 46 326 906) és az **OTP Bank Nyrt. Miskolci Igazgatósága** 11734004-20412245 számlaszámán, pontos elérhetőség megjelölésével, közvetlenül vagy postai átutalással · Előfizetési díj egy évre: 4740 Ft. Nyomda és kötészet: **Tipo-Top Nyomda**, Miskolc · Felelős vezető: **Solymosi Róbert** · Múút portál: **www.muut.hu** · ISSN 1789-2635 · Felelős szerkesztő: **Jenei László** (jenei@muut.hu) · Szerkesztőbizottság: **Bárány Tibor** (Kiskáté), **Kishonthy Zsolt**, **Tellingér András**, **Vásári Melinda**, **Zemlényi Attila**

nka

MissionArt
Galéria



Dean Young

A v a k k é s d o b á l ó k u t c á j a
Street of Blind Knife Throwers

Az egyik legjobb, akit ismertem, fel sem tudott kelni egy pohárka vagy egy cigi nélkül. Néhányan csak azért hordanak kardot, hogy kitűnjenek. Sokan beszélnek minden összefüggés nélkül. Egy ideig az egyik, aki rímelt, annyira feszült volt, hogy a mi számunkra élvezhetetlenné lett minden rím, de persze egy maréknyi porban is ott a világ. Egy másik azt gondolta, zseni, hogyha belerak 9 vesszőt egyetlen sorba. Ne siess kebledre ölelni bármi alternatív energiaforrást, baszki, hogy megvezessen. Vannak dolgok, amiket csak akkor találsz meg, ha elbújsz. Néha ököltre kell menni, hogy eldőljön, melyikötök a nagyobb pacifista. Hajnalban a vándor a búcsúzást dalolja. Van-e bármi együgyűbb, mint egy beiktatási vers? Az egyik nem tudott a Vietnamból vissza nem tért apjáról szó-lista nélkül verset írni. Ne becsüld alá a művirágok hatalmát. Euripidész, eper, köd. Tehát könnyezik. A fülszöveg szerint az a hang az, ahogyan a csellista kaparja a fémszékét. Nagyítsd fel a balesetet. Dermeszd meg a szeszélyt. Az a szag pedig a vészféké. Játssz erőteljesen, lehuny szemmel, írta Satie a margóra. Úgy, mintha gyötörnének a hangyák, ezt Lorca javasolta, mielőtt főbe lótték. Vér, cukor, benzin és folttisztító. Némelyikük egyenesen az égből jön, mások ennél körülményesebben érkeznek. Egyikük, mint egy vörös rózsza, és épp annyira nyálás, minden száját sebnek lát. Néhány celofánban fekszik a koporsón. Óralap, palota, járda, korona, mind lehullik. Néhányan tövises pórázukat rángatják, a többiek egyszerűen meghajolnak.

Víz alatt énekelni
Singing Underwater

Mi is a költészet voltaképpen? Az álmom
vagy a tied, vagy mindannyiunk álmának amalgámja?
Álomi szemgolyó a fa kérgében
vagy nyeletnyi közönséges levegő? Emlék,
a túlvilág emléke vagy a pofára esése
a sárban? Nem számít, hány verziót
olvasok, ugyanaz a vége: margaréták
egy kupac homokon, miközben égetik
a bútorokat, vakarják a falakat,
törrik a porcelánt, ahogy a törvény diktálja.
Mit gondolsz, van egyáltalán fogalmuk arról
a fülemüléknek, hogy hallják őket? Isteni
közbeavatkozás? Hagyjál már. A dolgok rendre
balul sülnek el: a dalt dalolják, az égést
égetik, a villanykörte tovább világít
a rémtörténetben. Néhanapján nehéz ellenállni
a demisztifikáció kísértésének, minden angyal
a demisztifikáció anyala, titkos sütireceptje
ellenére. Vagy az egész csupán túlmagasztalt
bolti válogatástálca, holdkóros
kuruzslás? A zavart kétségkívül
el kell oszlatni, habár a hóbert szédítő
sziszegése megmaradhatna katalizálni
a kémcsövekben fogva tartott fénylő
csodálkozást, mi tapintásra meglepőmód hűvös,
az ilyen apróságok idézik meg az örökkévalót.
Migrénes madárijesztő? Kifordult kapu?
A szavak szeszélyként számolódnak fel, de foltot
hagynak mellkasomon, úgy értem, az oldalaimon. A költészet
megannyiszor kétértelmű, békülékeny talánjai,
ködösség kötöttség helyett, valami
a dominózás szigorú szabályai és az elme nagyfokú
nyugtalansága között, néhány köszönőlevél
vérrel írva.

A kritikusoknak
To the Critics

Majdnem kész van már sisakom,
és ha meglesz, átszágulok majd
a világűrön, amíg már nem lesztek
képesek különbséget tenni
köztem és más égi objektum között,
úgyhogy tisztelni fogtok végre,
hiszen akár elpusztíthatom holdatokat,
s akkor nem lesz árapály,
szörfdeszkáitokat az eddiginél is inkább
dísznek tartjátok majd, habár még mindig
ott lesz nektek az a narancsszínű kajak.
A '70-es években a *Kayak* kiváló
költészeti folyóirat volt, George Hitchcock szerkesztette.
Az emberek szánnivalóan elvesztették
a kapcsolatot saját szívük szürreális
kalózáradásával, de nem mindenki
halott! Próbáltál már valaha
felállni egy biciklin?
Próbáltál már valaha felállni
egy biciklin citromokkal zsonglörködve?
Próbáltál már valaha felállni
egy üvegből készült biciklin
citromfákkal zsonglörködve, miközben
a sötétség hatalmas négyszöge
közelít feléd tolokocsi-kerekeken?
Hát persze, hogy.

Mohácsi Balázs fordításai